

# Courrier de Berne

No 7 • vendredi 28 septembre 2007  
85e année

Périodique romand  
Paraît 10 fois par année

## CONFIDENCE

La Politique nous concerne tous. Déjà, vos cheveux se hérissent, vos doigts menacent de jeter très loin nos quelques pages... Je n'ai pas écrit que la politique nous intéresse tous.

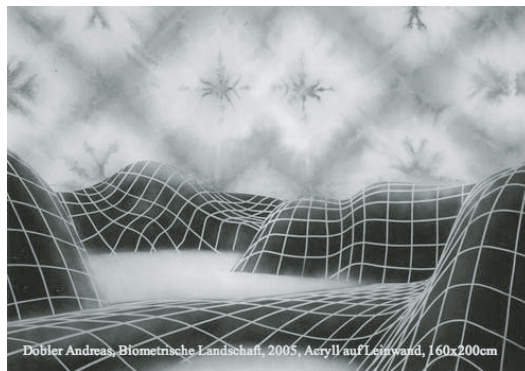
Polis et tempérés comme je vous connais, vous allez grâce à cette seconde affirmation sous forme de rectification nous accorder une chance. Notre n° 7/07 finira peut-être, grâce à la magie de son chiffre et votre aimable ténacité, par rejoindre la pile de nos précédents bulletins, si habituellement et sagement consacrés à une énumération d'actes que la bien-séance décrit comme culturels. Et si peu à la politique, diable de simagrées machiavéliques et troubles en un monde perturbé... Stop! Que ceux qui en ont marre de la politique reprennent leur souffle, saisissent leurs lunettes de théâtre rose et abordent les prochains jours avec une nouvelle sérénité. Car la politique, c'est aussi du théâtre.

Consacrer un bulletin (pas entièrement, que les refroidis se détendent) aux élections fédérales, certains diront que c'est ressasser ce dont tout le monde y compris la radio et la télé parlent, que cela ne sert à rien car nous savons déjà tout, ou que nos votes ne changeront rien à la décadence programmée... Fi de défaitisme! La politique est le fait de chacun. Y compris (pour ne pas dire surtout) des Romands de Berne, pétris de multiculturalisme, trempés de fédéralisme, avisés et cultivés. Non, je ne reçois pas de pourcentage pour chaque vote enregistré. Mais, de la même manière que je crois en vous pour l'avenir de la francophonie bernoise, je sais que vous êtes des acteurs au talent reconnu. Quelle que soit la scène (sans oublier la Nouvelle).

Rendez-vous à l'isoloir.

Françoise Tschanz

## « A FANTASY FOR THE MOMENT »



Dobler Andreas, Biometrische Landschaft, 2005, Acryl auf Leinwand, 160x200cm

La Kunsthalle réunit une dizaine d'artistes dont le principal point commun est de produire des images de qualité. Eclairage de Philippe Pirotte, conservateur et directeur.

- Un globe oculaire, une forêt sombre, un personnage genre bande dessinée apprenant la gravité de son cancer, une lueur lunaire... Ombre et lumière... Est-ce un hasard, si cette exposition est présentée au moment où les jours raccourcissent?

- Oui, c'est un hasard. Cette exposition est une chance de voir un certain nombre d'artistes réunis. Certains journaux ont cru que cette réunion d'artistes avait un aspect privé, que je les ai choisis parce que je les connais. Mais c'est bien les qualités physiques de leurs images qui m'ont poussé à les réunir. Aucune œuvre n'a été créée pour l'exposition.

suite page 2

## SOMMAIRE

<b>Edito</b>	1
<b>Entretiens</b>	
Philippe Pirotte, dir. Kunsthalle	1-2
<b>Parôle</b>	
Avec Anne-Catherine Ménetrey	2
<b>Murmure, silence, coïncidence</b>	3
Un «sacré Gaillard» au Musée des beaux-arts Une alliance qui dure	
<b>Association romande de Berne</b>	4
<b>SPÉCIAL «ÉLECTIONS»</b>	5, 6, 7, 8
<b>Brouhaha, potin et rumeur</b>	9
Jazz, renard et cinéma	
<b>Tapage</b>	11
Carnet d'adresses, activités, formation	
<b>Tintamarre</b>	12
Rendez-vous, vacances, Cosaques	

Changements d'adresse:  
Association Romande de Berne  
3000 Berne

AZB  
3001 Berne

## Pharmacies Parfumeries Livraisons à domicile



BAHNHOF  
APOTHEKE



365 Tage 6.30-22.00 Uhr

Im Hauptbahnhof  
3011 Bern  
Telefon 031 329 25 25

APOTHEKE  
HÖRNING



Marktgasse 58  
3011 Bern  
Telefon 031 329 24 24

BREITFELD APOTHEKE  
DROGERIE



Scheibenstrasse 18  
3014 Bern  
Telefon 031 348 12 12

LINDEN  
APOTHEKE



Freiburgstrasse 2  
3008 Bern  
Telefon 031 388 20 20

Nous vous servons en français

« A FANTASY FOR THE MOMENT »

suite de la page 1



Chiello David, Untitled (Bellini Detail), 2006, Oel auf Holz, 38x38cm



Zaech Stéphane Zaech, Paysage III, 2006, Oel auf Leinwand

- Une fois le choix effectué, vous agencez le tout de manière à raconter une histoire...
- Oui, j'ai construit le lien entre ces œuvres. Je cherche une résonance, une réaction physique qui se met en place au moment où l'exposition est montée. Chacun ensuite perçoit de nouvelles interactions. Nous n'avons d'ailleurs pas proposé de communiqué de presse très détaillé, car il est plus intéressant de découvrir soi-même ce genre de phénomènes.
- Une réflexion sur l'ombre?
- En quelque sorte, une ombre métaphorique, une certaine ambiguïté, un brouillard, un certain potentiel de réalité...
- Est-ce la première fois que vous développez ce concept?
- Oui, c'est plutôt nouveau. Je m'intéresse à des philosophies liées à l'ombre, notamment connues en Asie du Sud.
- Quelle est la ligne de la Kunsthalle?
- Il y en a trois principales. Nous organisons des expositions de groupe, ce qui est de plus en plus difficile pour des

institutions de taille moyenne car les Biennales ont par exemple davantage de moyen pour ce genre de présentations. J'aimerais réinventer l'exposition de groupe qui pose des questions. La deuxième tendance est celle des expositions solos. Ce sera le cas de celle de la cinéaste française Marine Hugonnier, dès le 27 octobre. Place sera accordée à une rétrospective de ses films. Enfin, nous souhaitons également offrir nos espaces à des artistes conceptuels. Il arrive alors que cela se fasse en collaboration avec d'autres musées. Nous essayons d'assurer une certaine continuité, de fidéliser notre public.

Propos recueillis par Françoise Tschanz ■

Exposition «A Fantasy for the Moment», œuvres de David Chiello, Andreas Dobler, David Hominal, Dirk Oeghoede, Annaïk Pitteloud/Stammer Studio, Jim Shaw & Benjamin Weissman, David G. Tretiakoff, Stéphane Zaech;

Kunsthalle, Helvetiaplatz 1, tél. 031 350 00 40, [www.kunsthalle-bern.ch](http://www.kunsthalle-bern.ch)



PARÔLE

Parvenue au bout de son chemin politique, Anne-Catherine Ménétreay, parlementaire verte vaudoise, a répondu à quelques questions.



« JE VAIS LIRE, ÉCRIRE ET MARCHER »

- En cette fin de carrière parlementaire, comment allez-vous?

Je vais bien, mais je suis contente de m'arrêter! Je suis très reconnaissante envers mes électeurs de m'avoir permis de faire ce travail passionnant. J'ai beaucoup appris, et je me suis beaucoup engagée, aussi en dehors du parlement. Mais je suis aussi fatiguée, parce que cette tâche nécessite beaucoup de travail si on veut faire plus que survoler les dossiers.

- Quels enseignements avez-vous retiré de votre long chemin sous la coupole fédérale?

Que les efforts qu'on fait pour convaincre sont payants, mais rarement à court terme. En fait mon chemin au Conseil national a été court puisque je n'ai fait que deux législatures. Mais j'avais auparavant fait 16 ans au Grand conseil vaudois, plus 4 ans dans la commission fédérale pour la révision totale de la Constitution. C'est pourquoi je peux mesurer le chemin parcouru. Beaucoup des idées pour lesquelles je me suis battue sont maintenant réalisées.

Ce que je retiens aussi, c'est que la manière de faire de la politique (sur le plan parlementaire) a changé. On se bat de moins en moins sur des idées ou sur des dossiers, mais on se positionne en fonction des autres partis, ou des médias. Les visions ou les options claires disparaissent au profit de constructions plus ou moins approximatives. Bien sûr, il a toujours existé des solutions de compromis, mais avant, on mettait d'abord en évidence les divergences de fond, ce qui n'est plus toujours le cas. A cet égard, le rôle des médias est considérable, parce que nous ne sommes jamais jugés sur nos idées et notre manière de les défendre, mais sur les succès que nous pouvons remporter à court terme.

- Quel sera désormais votre engagement politique?

Le plus limité possible! La vie que j'ai menée ces dernières années en raison de mon mandat politique m'a privée de loisirs, de rencontres hors du champ politique, et surtout de culture. Pour les quelques années qui me restent à vivre, j'aimerais rattraper le retard! Mes projets se résument à trois mots: lire, écrire, marcher!

- Que pensez-vous de l'actuelle campagne?

Toutes les campagnes sont difficiles, surtout pour toutes celles (et ceux) qui, comme moi, détestent « se vendre ». Celle-ci est évidemment placée sous le signe de l'UDC et de ses discours et affiches horribles, racistes, simplistes, démagogiques et mensongères. Hélas, ce n'est pas que pour les deux mois de la campagne. Cela a été ainsi tout au long de ces quatre dernières années. C'est aussi pour cette raison que le débat d'idées a de moins en moins eu sa place au parlement, comme je le disais plus haut. Nous sommes tous focalisés sur l'UDC et Blocher, comme tétanisés. Y compris les autres membres du Conseil fédéral. On atteint maintenant le paroxysme! C'est le point zéro de la politique!

Propos recueillis par Françoise Tschanz ■

Fitness – boxe

Entraînement pour enfants, dames et messieurs de tout âge.

Ecole Charly Bühler (face à l'Hôtel Bellevue).

Gérant: Max Hebeisen 031 311 35 82

PARFUMERIE **SPIESS**  
Schönheit kommt von Ihnen.

Spitalgasse 27 · 3001 Bern · Tel. 031 311 43 44 · Fax 031 312 38 46  
Kosmetik-Institut · Tel. 031 312 06 05 · [parfumerie.spiess@bluewin.ch](mailto:parfumerie.spiess@bluewin.ch)

## UN «SACRÉ GAILLARD» AU MUSÉE

«Sacré Gaillard», une exposition des œuvres de **KARL STAUFFER-BERN (1857-1891)**, peintre, graveur, plasticien, au Musée des beaux-arts de Berne, jusqu'au 2 décembre 2007.

Pourquoi Mathias Frehner, directeur du Musée des beaux-arts, qualifie-t-il Stauffer de James Dean de son époque? A priori, on rangerait plutôt Karl Stauffer dans l'art officiel. A bien regarder ses portraits cependant, on remarque que les visages jaillissent de l'obscurité et crèvent la toile (Portrait du sculpteur Max Klein, Portrait du comte Ferdinand Harrach). Le peintre ne cherche pas à rendre compte du statut social de son modèle mais à percer sa vérité psychologique. C'est pourquoi il trouve que le mobilier, les vêtements réduisent la force d'expression du visage. Mais il doit pourtant se plier à la volonté de ses commanditaires, notamment avec les portraits d'enfants (Portrait de jeune fille, Portrait d'Anton Ebers exécuté en compensation d'une partie de son loyer). Son absence de soumission aux références officielles est dès le début palpable, comme par ex. dans sa représentation «naturaliste» d'un homme nu allongé (1879) ou son Christ en croix (1887) qu'il dépouille de tout accessoire sacré. Seule lui importe la représentation du jeune homme bien en vie qu'il a sous les yeux, pour convaincre les critiques de la virtuosité de son art.



Karl Stauffer-Bern, Weiblicher Akt, Oberkörper, liegend, Selbstporträt Stauffers, Kopfstück, 1883  
Bleistift und Kohle, 53 x 35 cm

Stauffer ne supporte pas longtemps les contraintes du portrait et, accompagnant son ami graveur Peter Halm à Berlin, il se lance dans la gravure: il peut enfin s'y concentrer sur l'essentiel, à savoir pénétrer la réalité en se souciant du détail. Très exigeant avec lui-même, il travaille sans fin à des portraits de lui-même et de son entourage, en dehors de toute commande, pour le plaisir d'expérimenter. Une salle retrace bien les éta-

pes de ce travail. Ambitieux, il grave ses œuvres peintes puis, les utilisant comme cartes de visite, les envoie au monde entier pour se faire connaître.

Sa rencontre en 1885 avec son ancien camarade d'école Emil Welti le mène à peindre en 1886 le portrait de Lydia Welti-Escher, puis Gottfried Keller assis dans l'orangerie des Welti. Sans fioriture ni complaisance, avec l'aide de la photographie, il atteint alors l'apogée de son art. En 1888, il veut devenir sculpteur et, soutenu financièrement par le couple Welti-Escher, part pour Rome. Obsédé par la maîtrise du «moyen d'expression de la forme vivante» qui seule lui manque encore pour réaliser son idéal d'artiste, il esquisse de nombreux croquis mais n'exécute que deux bronzes: un Adorant auquel il coupe les bras, faute de position satisfaisante, et un Adrian von Bubenbergh, qu'il souhaitait proposer à un concours.

Mais sa liaison avec Lydia le met au banc de la société. Il ne s'en remettra pas. Ce scandale a éclipsé jusqu'alors son œuvre. C'est pourquoi, à l'occasion des 150 ans de la naissance de l'artiste, le Musée des beaux-arts rend hommage à son génie. Stauffer, virtuose insatiable, impulsif, toujours avide d'apprendre et dédaignant la morale, si chère pourtant à son contemporain Albert Anker, conquiert le visiteur par tant de modernité

Valérie Lobsiger ■

## UNE ALLIANCE QUI DURE

**Samedi 20 octobre à 18 heures, l'Alliance française fêtera avec ses membres les trente ans de son existence au Bellevue Palace en présence de Son Excellence M. Jean-Didier Roisin, ambassadeur de France en Suisse.**

A cette occasion, Bernard Pivot, le célèbre critique littéraire et animateur des émissions télévisées «Apostrophes» et «Bouillon de culture» donnera une conférence sur le thème: «Souvenirs d'un gratteur de tête». La conférence sera précédée d'un apéritif.

«Apostrophes» fut lancé en 1975 par Bernard Pivot, brillant journaliste sorti vice-major de son école, directeur pendant 18 ans du mensuel «Lire», seul non-écrivain à avoir été admis à l'Académie Goncourt en 2004. Quant à l'Alliance française de Berne, elle fut fondée en 1977 par sa présidente actuelle, Mania Hahnloser. Outre cette époque commune de création, ces deux personnalités partagent une passion semblable pour l'art, ce sont de très bons lecteurs et, l'une comme l'autre, elles incarnent la résistance au nivellement de la culture par le bas. Si Bernard Pivot s'est entretenu avec des centaines d'auteurs (407 «Bouillons de culture» et 724 «Apostrophes»), Mania Hahnloser n'est pas en reste puisqu'elle a reçu de nombreux écrivains ayant par

ailleurs participé aux fameuses émissions, tels que: Jean d'Ormesson, Marguerite Duras, Michel Tournier, Romain Gary, Jacques Rigaud, Emmanuel Le Roy Ladurie, Jean Lacouture, Raymond Aron, Edgar Faure, Edmonde Charles-Roux, Claude Imbert, Jacques Delors, Alain Peyrefitte, Jean Favier, Régine Pernoud, Jacques Chesse, Maurice Rheims, Jean-François Revel, Roger Garaudy, François Nourissier, Alain Robbe-Grillet, Félicien Marceau, Hélène Carrère d'Encausse, Bernard-Henri Lévy, Alain Decaux, Léopold Sédar Senghor, Etienne Barilier, André Frossard, Jean-Noël Jeanneney, Raymond Barre, Alain Duhamel, Elisabeth Badinter, Françoise Xénakis, Jean Lacouture, Françoise Chandernagor, Claude Sarraute, Michel Déon, Pierre Assouline, Jacqueline de Romilly, Philippe Sollers, Benoîte Groult, Julia Kristeva, Albert Jacquard, Alain Bosquet, Hector Bianciotti, Irène Frain, Madeleine Chapsal, Pierre-Jean Rémy, François de Closets, Hubert Reeves, Tahar Ben Jelloun, Amin Maalouf, Yves Berger, Annie Ernaux, Vassilis Alexakis, Mario

Vargas Llosa, Pierre Nora, Jorge Semprun, Jeanne Bourin, Dominique Fernandez et Georges Duby.

Chaque fois, l'illustre invité a pu séduire son public tout en lui donnant accès à son œuvre. C'est en ce sens que l'Alliance française contribue depuis trente ans à la connaissance et l'élargissement de la culture et de la langue française à Berne. Hommage soit ici rendu au dynamisme de sa Présidente qui tout en étant, excusez du peu, commandeur des Arts et des Lettres, officier de la Légion d'honneur et de l'ordre national du Mérite, titulaire du Prix du rayonnement décerné par l'Académie française et membre correspondant de l'Académie d'Aix en Provence, réussit à régaler régulièrement les Bernois francophones de conférences hors pair sans que ces derniers soient toujours bien conscients de leur chance!

Valérie Lobsiger ■



## COURSE ANNUELLE DE L'ARB - SAMEDI 20 OCTOBRE 2007

### Château d'Aigle, Musée de la vigne, du vin et de l'étiquette Goldenpass Panoramic, Montreux-Zweisimmen

Déplacement en train, rendez-vous à la gare de Berne à 8h15, départ en direction de Lausanne à 8h34, arrivée à Aigle à 10h16. Promenade de 20 minutes jusqu'au château, dernière partie en pente, sur chemin pavé. Visite guidée du musée à 11 heures. Repas à la Pinte du Paradis, à côté du château.

Retour - Départ d'Aigle à 15h08, embarquement dans le Goldenpass Panoramic à Montreux à 15h45. Arrivée à Berne à 18h51.

Prix de la course: pour les détenteurs d'un abonnement CFF 1/2 tarif: Fr. 45.- / Abonnement général CFF: gratuit / sans abonnement: Fr. 90.-. Visite et repas (sans boissons) à charge de l'ARB.

**Merci de vous inscrire jusqu'au 10 octobre auprès de Monique Kistler, Dufourstrasse 22, 3005 Berne.**

### COURSE ANNUELLE DE L'ARB, SAMEDI 20 OCTOBRE 2007, AIGLE

Nom, prénom.....

Adresse.....

Lieu..... Tél.....

Détenteur d'un abonnement CFF général

oui

Pour une 2e personne éventuelle:

Détenteur d'un abonnement 1/2 tarif

oui

Détenteur d'un abonnement CFF général

oui

Sans abonnement

oui

Détenteur d'un abonnement 1/2 tarif

ou

Sans abonnement

oui

## ENTRETIENS SUR LA MUSIQUE : PROGRAMME 2007-2008

Pour la saison 2007-2008, comme déjà pour la saison 2006-2007, l'Association romande a obtenu le concours de M. le Professeur Luca Zoppelli, directeur de l'Institut de musicologie de l'Université de Fribourg, qui donnera quatre entretiens pour l'ARB.

Le programme est le suivant:

**Mercredi 21 novembre 07:** A distinctively American art music: le compositeur Charles Ives (1874-1954).

**Mercredi 5 décembre 07:** De Triboulet à Rigoletto. Victor Hugo, Verdi et la révolution du grotesque.

**Mercredi 20 février 2008:** Vivaldi, Haendel et la musique « imitative ». Réflexions sur l'esthétique musicale baroque.

**Mercredi 5 mars 2008:** « Wir arme Leut' » Wozzeck d'Alban Berg entre expressionnisme social et musique absolue.

**Lieu et heure:** Les quatre causeries seront données au CAP (Maison de paroisse de la Paroisse réformée de langue française, entrée Predigerasse 3) aux dates mentionnées, de 18 h 30 à 20 heures.

**Se renseigner:** Jean-François Giovannini, Gutenbergstrasse 44, 3011 Berne, tél. 031 381 36 44.

**Prix:** membre ARB: 45.- / couple membre ARB: 75.- / non membre: 55.- / couple non membre: 85.- / étudiants: 20.-

Bien qu'il soit souhaitable de participer au cycle d'entretiens dans son entier, il est également possible d'assister aux conférences sans prendre un abonnement ni de s'inscrire préalablement. Dans ce cas, le prix, à verser à l'entrée, est le suivant: membre ARB: 15.- / non membre: 18.- / étudiant: 7.-

### Bulletin d'inscription

À renvoyer avant le 1<sup>er</sup> novembre 07 à M. Jean-François Giovannini, Gutenbergstr. 44, 3011 Berne ou par email: [jfmgiovannini@mydiar.ch](mailto:jfmgiovannini@mydiar.ch)

Nom/Prénom.....

Adresse.....

Tél ..... Membre de l'ARB: oui/non

### INSCRIPTION / ABONNEMENT

Je m'inscris / je m'abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons  
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d'inscriptions multiples)

#### Associations / publications

- Courrier de Berne** (30. - an)
- Association romande de Berne** (ARB, ind. 45. -, couples 55. -, inclut un abonnement au Courrier de Berne)

#### Activités

- Cours d'anglais** (prix par heure: ind. 11. -, couples 19. -, + 4. - et 9. - pour non-membres ARB, étudiants: 8. -)
- Cours de dialecte bernois** (prix par semaine: ind. 14. -, couples 21. -, + 4. - et 9. - pour non-membres ARB, étudiants: 10. -)

Nom (s), prénom (s):

Rue:

NP Localité:

Téléphone (s):

Courriel:

Signature:

- Je fais mes paiements par Internet et accepte de recevoir les factures et bulletins de cotisation par courrier électronique**

A renvoyer à Pierre Clavel, Sandrainstrasse 71, 3007 Berne ou envoyer les données correspondantes à [pierre.clavel@bluewin.ch](mailto:pierre.clavel@bluewin.ch)

**Courrier**  
de Berne

No 7 • vendredi 28 septembre 2007

**Communauté francophone,  
réception par**

**M<sup>me</sup> la conseillère fédérale  
Micheline Calmy-Rey  
présidente de la  
Confédération,**

**22 OCTOBRE 2007  
À 17 H 30**

**au Palais fédéral  
(Salle des pas perdus)**

## ÉLECTIONS FÉDÉRALES: UN PEU D'HISTOIRE

**Pour la 48e fois depuis 1848, les Suisses éliront cet automne leurs députés aux Chambres fédérales, Conseil national et Conseil des Etats. Nos institutions donnent souvent une impression d'immobilité. Un bref coup d'œil dans le passé montre que les changements existent bel et bien.**

La Constitution fédérale 1848, qui créa la Suisse moderne, opta pour un système bicaméral, à l'imitation des Etats-Unis, la «république sœur». Deux chambres législatives permettaient en effet de combiner poids démographique des cantons et fédéralisme. Parmi les radicaux, les vainqueurs de 1847, quelques-uns souhaitaient une seule chambre, mais ils ne furent pas suivis. Chaque canton eut donc droit à deux députés (un pour les demi-cantons) au Conseil des Etats, souvent désigné comme Chambre des cantons. Pour le Conseil national, on choisit d'avoir un député pour 20000 habitants (Suisse et étrangers), ce qui donna 111 députés en 1848, chaque canton ou demi-canton devant avoir au moins un élu. Cette règle nécessita le recensement régulier de la population. L'augmentation de cette dernière entraîna bien évidemment celle des conseillers nationaux. Ils étaient 135 en 1875, 189 en 1917. En 1962, leur nombre fut définitivement fixé à 200. Le Conseil des Etats n'enregistra qu'une modification, le passage de 44 à 46 sénateurs lorsque le canton du Jura fut créé. Le rythme des élections a changé lui aussi. De 1848 à 1931, elles avaient lieu tous les trois ans, depuis lors, tous les quatre

ans. Le plus grand bouleversement date cependant de 1919. Pour la première fois, les élections à la Chambre du peuple eurent lieu selon le système proportionnel et non plus majoritaire: c'était l'une des revendications des grévistes de novembre 1918. Le parti radical, longtemps tout puissant, en fut le grand vaincu, passant de 105 députés en 1917 à 60. Le parti socialiste y gagna au contraire (22 à 41 élus) et le parti des Paysans, artisans et bourgeois (future UDC), fondé en 1918, fit son entrée avec 29 députés, dont 15 Bernois. Les conservateurs (plus tard démocrates-chrétiens) furent les moins secoués, en ne perdant qu'un élu (41 au lieu de 42). Autre grand moment, l'introduction du suffrage féminin en 1971 qui vit arriver au Palais fédéral onze conseillères nationales et une conseillère aux Etats.

Les conseillers nationaux de 1848 siégèrent dans l'ancien casino (démoli en 1895), les sénateurs à l'Äusserer Stand. L'Hôtel du gouvernement fédéral (actuelle aile ouest du Palais fédéral) accueillit dès 1858 tout ce petit monde, plus le Conseil fédéral et l'administration. Lorsque ces locaux devinrent exigus, un concours fut ouvert pour agrandir le bâtiment. Ce fut l'aile est (1888). Le centre, destiné au Parlement, fut solennellement inauguré en 1902. Les présents travaux de rénovation doivent permettre d'offrir à la 48e volée de parlementaires des locaux plus fonctionnels. Souhaitons aux 246 élus d'y faire du bon travail!

Lucienne Hubler ■

## « CETTE CAMPAGNE EST À CÔTÉ DE LA PLAQUE »

Claude Frey n'est plus conseiller national, mais on ne l'entend ni ne le voit pas moins. Son sens de la formule et son style percutant on fait du politicien une personnalité dont l'opinion est souvent requise. Nous n'avons pas résisté à lui demander ce qu'il pense du climat actuel. Interview.

**Comment décririez-vous l'actuelle campagne électorale?**

Décevante, peu mobilisatrice, à côté de la plaque. Les partis font une erreur. Ils se définissent par rapport à une personnalité, Blocher, et à un parti, l'UDC. Ils se disent que la stratégie de l'UDC a marché, alors ils cherchent à faire la même chose. Tant mieux, si ça a marché pour l'UDC... mais il appartient à chaque parti de trouver sa stratégie.

**Est-ce à dire que les partis n'ont rien à dire?**

Si, mais ils tombent dans le même piège qu'il y a quatre ans. L'UDC avait réussi à faire parler de lui par les autres, et ça recommence. C'est dommage.

**Les partis vont-ils s'en sortir?**

Je l'espère, afin que les débats puissent commencer. Les partis disent souhaiter cela, mais pour l'heure ils n'y parviennent pas.

**Quelles qualités une candidate ou un candidat doit-il avoir?**

En premier lieu, il doit avoir du courage, un courage bien orienté. Et puis de bonnes convictions, une honnêteté dans l'approche des choses. Enfin, le respect des autres, ce qui n'est pas uniquement

tolérer l'autre mais véritablement se dire que l'autre peut avoir des idées susceptibles de faire évoluer le débat. Il faut être prêt au dialogue.

**Considérez-vous qu'il soit plus difficile d'être parlementaire aujourd'hui qu'à l'époque où vous siégiez à Berne?**

Je ne sais pas, je me demande plutôt si c'est plus intéressant... Les rapports étaient alors plus chaleureux, cela tenait aux personnes. C'est devenu plus froid, évoluant parallèlement à la société. Et il y a autre chose: ceux qui ne savent pas passer devant les médias sont oubliés. Il faut avoir le sens de la formule, exprimer une idée en un temps imparti.

Propos recueillis par Françoise Tschanz ■

Association romande ENTRETIENS D'HISTOIRE DE L'ART

### L'ART ÉTRUSQUE par Madame Catherine Baer

Un voyage au travers du pays étrusque: Toscane, Latium et Emilie, pour y découvrir les lieux, les constructions, les tombes et y étudier les peintures, les bronzes, les miroirs, les bijoux et les objets usuels; des formes très originales témoins d'une civilisation raffinée dont nous évoquerons les origines mystérieuses, la langue et l'écriture, la religion et le mode de vie.

**Les jeudis 25 octobre, 1er, 8, 15 et 22 novembre 2007 de 18 à 19h30, au CAP, salle de conférence de l'église française, entrée Predigergasse 3, Berne.**

**Prix:** 75.- (ARB), 90.- non membre, couples: 130.- (ARB), 145.- non membres, étudiants: 20.-

**Inscriptions** auprès de:

F. Jeanrichard, Blinzernstrasse 57, 3098 Köniz,  
tél: 031 971 68 74, e-mail: [sfjeanrichard@bluewin.ch](mailto:sfjeanrichard@bluewin.ch)

**Votre Librairie Française à Berne**

**STAUFFACHER**  
L'UNIVERS DES  
LIVRES

Librairie Stauffacher, Neuengasse 25-37, Berne  
031 313 63 63 ou [info@stauffacher.ch](mailto:info@stauffacher.ch)

Tous les jours à la gare de Berne jusqu'à 22 heures – y compris le dimanche  
[www.stauffacher.ch](http://www.stauffacher.ch)

Verts	PS	Libéraux	PDC	Radicaux	UDC
<b>Quelles sont vos ambitions pour ces prochaines élections? Combien de sièges espérez-vous obtenir au Conseil national/Conseil des Etats?</b>					
Notre objectif est de gagner 3 à 5 sièges au CN (actuellement 13) et au moins un siège au CE.	Nous voulons maintenir et gagner des sièges supplémentaires en Suisse romande. Il s'agit surtout de maintenir notre représentation au CE.	Notre ambition affichée est de retrouver un ou plusieurs fauteuils au CE pour la prochaine législature ainsi que de renforcer notre présence au sein du CN.	Le PDC a l'ambition de rester la force politique la plus importante au CE. Au CN nous entendons gagner 4 sièges.	Notre but est de stopper l'hémorragie. Nous visons 6 sièges supplémentaires au CN, et le maintien de nos sièges au CE.	Réponse concernant les francophones uniquement : 11 sièges au CN et 1 au CE (actuellement 10 au CN y compris Jura bernois).
<b>Quelles sont les ambitions de votre parti en Suisse romande, quel pourcentage d'électeurs comptez-vous y séduire?</b>					
2 sièges de plus (actuellement 4 pour le CN), au moins un siège au CE. Pour le pourcentage: 10% au niveau suisse.	Au CN, outre le maintien des sièges, nous voulons gagner un siège supplémentaire dans le canton de Vaud.	Nous pouvons espérer gagner 2 sièges au CN et 1 ou 2 sièges au CE.	Nous souhaitons gagner 3 sièges en Suisse romande.	Nous souhaitons maintenir nos dix parlementaires, opérer un retour jurassien au CN et garder notre siège vaudois au CE.	Augmentation de 3 à 4% de notre électorat.
<b>En quoi votre programme en Suisse romande diffère-t-il/ressemble-t-il à celui que vous appliquez en Suisse alémanique?</b>					
Notre programme électoral est le même pour tout le pays.	Notre plate-forme électorale, adoptée à notre congrès de Sursee en septembre 2006, vaut pour l'ensemble de la Suisse.	Nous avons un programme commun à tout le parti sur le plan national. Bien sûr, les partis libéraux cantonaux ont ajouté à ce programme quelques préoccupations locales qu'ils souhaitent voir thématiser pendant la campagne.	Notre programme est valable pour toute la Suisse. Nous nous engageons pour une Suisse favorable aux familles, une Suisse du plein-emploi, une Suisse socialement sûre et une Suisse écologiquement durable.	Notre avons choisi de ne pas faire de différence en fonction de la partie du pays concernée. Nos priorités sont la croissance, la formation, la justice sociale, et l'ouverture avec la multiplication des accords bilatéraux et les questions sociales.	Nous avons le même programme avec une démarche plus forte dans les zones urbaines en Suisse romande.
<b>Quels sont pour vous les principaux problèmes à résoudre, les principaux défis à relever en Suisse romande?</b>					
Nos principaux problèmes concernent aussi bien la Suisse romande que la Suisse alémanique (et tessinoise): le réchauffement climatique, la nécessité d'une transformation écologique de l'économie, l'égalité des chances et une véritable politique d'intégration.	Le PS s'engage pour une Suisse plus juste, plus sociale. Davantage de cohésion sociale. Trop de cadeaux fiscaux aux plus riches, au détriment des salarié-e-s dont le pouvoir d'achat régresse ou stagne. Investir massivement dans le développement des énergies renouvelables et les économies d'énergie. En Suisse romande, développer les transports publics, comme la 3e voie entre Lausanne et Genève, et la ligne du pied du Jura.	Il s'agit de promouvoir la formation pour que chacun puisse exprimer le meilleur de lui-même. Les libéraux suisses se battent pour avoir des conditions de formation et de recherches excellentes, puisque la matière grise est notre unique « matière première » en Suisse. Les libéraux suisses se battent également pour un système de santé qui garantisse un libre choix de sa caisse maladie et de son médecin.	Nous luttons contre la pauvreté des familles, car nous n'acceptons pas que des enfants grandissent dans la pauvreté. Nous combattons le chômage des jeunes car c'est une bombe à retardement. Nous assurons le financement des assurances sociales pour faire face à l'évolution démographique.	Le maintien d'une croissance qui permette de développer l'emploi et la stabilisation des régimes de protection sociale.	Principaux problèmes / défis : Jeunes sections cantonales parfois avec peu d'expérience politique, attaque de tous les partis contre l'UDC.
<b>Quel poids accordez-vous aux minorités linguistiques en Suisse?</b>					
Nous considérons la diversité linguistique de la Suisse comme une richesse et nous soutenons les mesures qui favorisent une meilleure compréhension mutuelle entre les communautés linguistiques. Et pour faciliter l'intégration: favoriser l'apprentissage des langues, l'utilisation du « Hochdeutsch », places de travail pour des représentant-e-s des minorités linguistiques (surtout à l'administration fédérale, CFF, etc.)	Le PS s'engage pour que les minorités linguistiques soient bien représentées en Suisse et cela spécialement dans les institutions politiques et au sein de l'administration fédérale. Le PS s'engage pour que la première langue étrangère enseignée à l'école primaire soit une langue nationale. Il en va de la cohésion nationale de notre pays.	Comme parti majoritairement romand, nous sommes bien évidemment très sensibles aux minorités linguistiques. Plusieurs de nos membres et élus s'y intéressent de très près. Le Président du Parti libéral suisse, le conseiller national Claude Ruey est par exemple le président d'Helvetia Latina, une association qui vise à défendre et surtout promouvoir les langues latines dans l'administration fédérale.	Les minorités linguistiques font partie du patrimoine culturel de la Suisse et méritent une attention particulière.	Un grand poids puisque le président, notamment, est italophone.	Très grand poids en regard avec la progression souhaitée de notre parti à l'échelle nationale, marge de progression très grande en Suisse romande.

## VOTEZ FUTÉ !

Qu'est-ce qu'un Tessinois et un Romand de Berne ont en commun ? Pour exercer leurs droits civiques élémentaires dans le cadre d'élections, il leur faut maîtriser la langue de Goethe afin de connaître les programmes politiques des candidats du lieu et éplucher les journaux bernois afin de se faire une opinion ou alors se décider à ne voter que pour les candidats ou les partis mettant à disposition des informations autrement qu'en allemand, ce qui n'est pas du tout évident. Depuis quelque temps déjà, il existe *smartvote* (en bon français votez futé), un site Internet donnant la possibilité aux Confédérés de comparer leur sensibilité politique à celle des candidats aux élections fédérales du 21 octobre prochain. Sur la base des réponses à un questionnaire en ligne traitant des thèmes majeurs de la politique (par exemple les domaines social, économique, écologique, la politique d'immigration ou encore la politique fiscale), le profil politique du questionné est déterminé puis comparé à celui de chaque candidat qui s'est prêté au jeu. Mais le plus intéressant pour le Tessinois ou le Romand résident de Berne est que ce site est en cinq langues : allemand, français, italien, anglais et... romanche, la traduction étant, si l'on veut, assurée par le biais du questionnaire. Pour l'élection au Conseil des Etats comme pour le Conseil national, il existe deux listes de questions, la version « rapide » comportant 36 questions et la version de luxe (sic) 73 questions. Il faut compter quelque

cinq à dix minutes pour remplir la version courte et quinze à vingt minutes pour la version plus détaillée. Chaque question peut être de plus nuancée par une pondération mettant plus ou moins de poids aux réponses dans le calcul final. Une fois le questionnaire rempli en tout ou en partie, la comparabilité des réponses faites avec celles de tous les candidats ayant répondu est représentée dans une liste comparative. On peut également choisir une représentation par parti politique ou encore opter pour la forme graphique de son « profil politique » et ainsi le superposer à celui de chaque candidat. Cette méthode de calcul, qui permet d'obtenir ce que les promoteurs de *smartvote* appellent une recommandation de vote, a l'avantage d'être relativement simple. Le site contient de plus un guide d'utilisation pratique ainsi que d'autres informations générales. Mais surtout, il peut donner des informations intéressantes sur les sensibilités politiques de chacun. A noter que le résultat révèle parfois quelques surprises... A quelques semaines de cette échéance politique quadriennale, la plupart des candidats aux prochaines élections fédérales ont joué le jeu puisque ce sont plus de 80% des candidats du canton de Berne, tous partis confondus, qui mettent à disposition leur profil politique. Aussi, si vous rechignez à éplucher la presse à la recherche d'informations sur les programmes et les sensibilités politiques des partis et des candidats, à votre clavier, et en avant sur **smartvote.ch**.

Nicolas Steinmann ■

## SOURIEZ, VOUS ÊTES SONDÉS

L'institut **gfs.bern** (<http://www.gfsbern.ch>) effectue des analyses sociologiques et politiques, notamment des études de tendance lors d'élections et de votations. Lukas Golder, membre de la direction, a bien voulu répondre à nos questions.



– La dureté de la campagne électorale pour les Chambres fédérales affecte-t-elle les données des sondages et si oui, lesquelles ?

La campagne électorale et son évaluation ont en effet un impact sur notre analyse des élections et sur nos modèles. Nous recherchons pour notre « baromètre électoral » l'effet de la perception des campagnes des différents partis. Nous pensons que celles-ci peuvent avant tout influencer la participation des sympathisants. Lors des dernières élections, l'UDC a gagné des points principalement parce qu'elle a réussi à engager ses sympathisants à aller voter. Cette mobilisation était probablement optimale grâce à sa campagne et au fait qu'elle est en « campagne permanente ».

– Avez-vous eu d'autres surprises par rapport aux sondages des précédentes législatures ?

Les surprises concernent surtout les effets de mobilisation. Des interventions marquantes, par exemple de conseillers fédéraux, peuvent jouer un rôle. Quelqu'un qui est déçu du Conseil fédéral, parce qu'il n'a pas pris position peu avant les élections sur un problème particulier, par exemple celui des primes d'assurance-maladie, pourra en être démotivé et s'abstenir. Nous pensons que le PRD a souffert d'un tel cas peu avant les élections de 2003. Les sondages ne sont cependant que des instantanés. Quelque chose survenant après un sondage ne peut bien sûr pas y être constaté.

– Il y a environ 4 millions d'électeurs en Suisse. Pour le commun des mortels, il est toujours surprenant que des sondages sur quelque 2'000 personnes (moins de 0,5% des électeurs) n'affichent une marge d'erreur que de 2 à 3%. Comment arrivez-vous à une telle performance ?

La raison principale est la nature aléatoire du sondage. Le critère essentiel est que chaque personne doit avoir les mêmes chances que les autres d'être sondée et ce qui compte est donc le hasard du choix. Le nombre des sondés joue un rôle mais la marge d'erreur, de 2,2% pour 2'000 sondés, ne s'élève que

si le nombre de sondés est inférieur. Un sondage qui inclurait tous les électeurs a 95% de chances d'obtenir le même résultat, plus ou moins cette marge d'erreur. Cette manière de procéder est appliquée dans le monde entier depuis plus de 50 ans, non seulement dans les sondages mais aussi en médecine ou dans les contrôles de qualité. Un sondage sur un petit échantillon, tant que sa nature aléatoire est assurée, permet donc de s'exprimer sur ses résultats. Par ailleurs, dans le cas des élections, nous incluons dans nos sondages une question sur l'élection précédente qui, combinée à notre expérience, permet de préciser nos chiffres.

– La force des partis varie entre les différents groupes de population, ville-campagne, c'est connu, mais aussi les régions linguistiques. Intégrez-vous ce paramètre dans vos modèles pour les cantons plurilingues ?

Nous procédons à des sondages aléatoires dans chaque région linguistique. La population des cantons plurilingues est intégrée proportionnellement à la représentation de chaque langue.

– Et tenez-vous compte de l'« immigration interne », par exemple la proportion de Romands vivant en Suisse alémanique ?

Les « immigrés internes » sont sondés lorsqu'ils parlent suffisamment la langue locale. Nous avons étudié l'effet potentiel de leur situation. Il y en a un dans le cas des italophones de Suisse alémanique, nettement plus nombreux que les Romands. En tenir compte nécessiterait d'augmenter fortement la taille des échantillons, pour incorporer un nombre suffisant d'« immigrés internes » et pouvoir s'exprimer sur les résultats des sondages à cet égard. Nous avons décidé d'y renoncer dans le cadre du « baromètre électoral », de même que nous n'y faisons aucune interprétation à l'échelle cantonale ou des régions linguistiques.

Propos recueillis par Pierre Clavel ■

## AU NOM DE LA POLIS

La chose politique a-t-elle à ce point besoin de gesticulations pour exister? A moins que ce soient certains politiciens, qui s'inspirent des cris et chuchotements d'un poulailler visité par Goupil! Les shows à l'américaine font bientôt pâle figure... La citoyenne et le citoyen (pour reprendre une parité sans laquelle certaines et certains deviennent encore plus rouges) ont-ils besoin de tout ce cafouillage?

Des candidates et des candidats alignés sur des listes par partis, le tout sagement réparti par couleurs sur des bulletins destinés à des urnes pas franchement nouvelles, des règles de jeu connues aussi depuis un certain temps... Où est le problème? Pourquoi tant de fards, de porte-voix... Ne manquent bientôt plus que le goudron et les plumes!

Et le pire, c'est que certains médias en remettent une couche! Personne n'a jamais douté de leur pouvoir, mais de là à s'ins-tituer en arbitres, maquilleurs, porte-paroles amplificateurs ou autres grands justiciers... Bref, politiciens et représentants des médias sont en train d'inventer un jeu d'où le citoyen risque

de sortir perdant. A force de se passer la balle ou de tirer des fléchettes, ils loupent la cible. Chacun y va de son blog, de sa pseudo-émission d'information, de son site, de sa rubrique spéciale... *Tellvetia, bundesplatz3, desperate electric, monelection, politarena, federales*, toutes les fenêtres sont bonnes pour souffler le froid et le chaud. Qui y va de sa mode «Blocher», «vert», «libéral», «complot», «fraction» et autre mot-clé d'un jour, qui de son quiz, débat ou autre plateau. Pourvu qu'on joue! Pourvu qu'on s'amuse!

Tu parles! Tout cela n'est pas sans rappeler certaines méthodes pédagogiques basées sur le plaisir, justement. Résultat des courses? Aucun résultat, justement. Bas les masques! Et place à des joutes oratoires de bon niveau, à des envolées donnant envie de voter, à des idées bien répercutées. Sans fards ni mille feuilles de commentaires. Rasez les décors, que le spectacle continue. Afin de ne pas renier l'ancêtre *politikos* et sa mère *polis*.

Françoise Tschanz ■

## LA CAMPAGNE S'AFFICHE

**S'il est une chose dont on entend beaucoup parler en cette période de campagne électorale, ce sont bien les affiches. Convaincantes, dérangeantes? Y a-t-il des règles et des limites en matière de communication politique? Deux publicistes se prononcent.**

«Un des deux types d'affiches actuellement placardées présente des personnes avec le sourire le plus rassurant possible. C'est très classique», observe François Vassard. Une lecture partagée par Andreas Kurz, du bureau Farner Consulting à Berne: «Il y a deux tendances, la première étant celle d'une personnalisation. Les partis tablent sur peu de visages, mais connus. On imite des modèles étrangers.»

Et le second type? Pas besoin de réfléchir longtemps pour savoir de quoi on parle: «Les affiches de l'UDC remplacent les mots par une image faisant référence à une notion évidente, une idée

très simple», selon François Vassard. Il y aurait dans cette catégorie d'affiches là une haine croissante, les messages se radicalisant, à l'instar des moutons de l'UDC et des centrales nucléaires du PS, complète Andreas Kurz.

### Un citoyen sous influence

Ces affiches ont-elles une influence sur le futur électeur? Le publiciste de l'Arc lémanique avoue que l'affiche aux moutons est la seule qu'il ait identifiée. Sans se prononcer sur le fond du message, il constate que cette publicité atteint son but car elle est compréhensible en un quart de seconde. Du côté de Berne, on est plus tempéré: «Influence il y a de toute façon. Mais toute la question est de savoir dans quel sens va cette influence. Est-ce que je vote UDC à cause de l'affiche, ou justement pas UDC à cause de l'affiche? Tout l'art réside dans la frontière entre la productivité et la contre-productivité.

### L'art et la manière

En matière de publicité, il est connu qu'une bonne affiche tient en cinq mots au maximum et qu'une seule image vaut mieux que cinquante mots. Comme le rappelle François Vassard, «il est extrêmement difficile de trouver une bonne image». Chez Farner Consulting, entreprise ayant déjà conçu des affiches politiques, on remarque: «Une radicalisation des positions a toujours lieu juste avant les votes. Elle concerne avant tout les partis et groupements en marge du spectre politique. Le milieu demeure relativement calme. Se pose alors la question de savoir si ce comportement fait qu'il est ou non entendu.»

Une autre façon de se présenter pour les candidates et les candidats est Internet. Les deux spécialistes consultés sont d'avis que le problème est qu'un site est consulté seulement si le candidat est déjà connu. Ce moyen relativement récent peut être efficace à condition d'être complémentaire à d'autres.

Et vous, Messieurs les publicistes, comment orchestreriez-vous votre campagne? Andreas Kurz considère qu'il ne suffit pas de faire grand bruit lors de la campagne. Sans profil et reconnaissance élaborés de longue date, la plus onéreuse des campagnes ne sert à rien. Il s'agirait donc pour ce Bernois de construire pas à pas un réseau et une carrière, de se faire un nom tant professionnellement que politiquement. François Vassard essaierait quant à lui d'investir le moins possible dans une campagne, de se baser sur une affiche et un réseau de relations publiques.

Françoise Tschanz ■

Votez les candidat-e-s francophones



Chantal Bornoz Flick

Ricardo Lumengo

Michèle Monier-Genoud

Maxime Zuber

**Un siège de plus pour la gauche.**

Liste 4 PS-femmes ou liste 5 PS-hommes

Elections au Conseil national

21 octobre 2007

www.sp-be.ch



socialément vôtre



## CHRONIQUE D'UNE MORT ANNONCÉE

Par un matin de mi-août, j'émerge tant bien que mal des bras de Morphée. Mon radio-réveil me parle de quelqu'un que je ne connais pas encore: «Frédéric Choffat, génial réalisateur franco-suisse de 34 ans...». L'info tombe dans une oreille encore endormie, mais pas sourde. Justement, ma boulimie d'arts visuels renaît de ses cendres. C'est décidé, je dois voir «La vraie vie est ailleurs», la dernière toile de ce cinéaste. Chose que mes amis de l'arc lémanique ont sûrement déjà faite. Jubilation! Dès le jeudi 22 août, le film est là, tout près, au Movie 3 – la petite salle, d'accord. N'empêche, il arbore fièrement la marque «Première». J'ai donc le temps.

Une semaine plus tard, stupeur! Sans transition, LE film est déjà viré du Movie, bien placé dans City West, à l'ABC à Breitenrain, la seule salle qu'on atteint depuis le centre-ville en franchissant un pont. J'adore l'ABC, son style rétro, son bar sympathique, ses airs de cinémathèque. Et, bien-sûr, sa fonction d'asile pour pellicules en mal d'une seconde jeunesse auprès d'un public retardataire. Un seul petit problème: MON film est programmé à 16h15. Mais qui donc va au cinéma à cette heure du jour – dimanche pluvieux mis à part? On voudrait tuer un film qu'on ne s'y prendrait pas autrement. J'ai donc préféré assister à la dernière projection du Movie le 28 août. Et bien m'en a pris.

C'est une œuvre subtile et personnelle, portée par des comédiens toujours justes (mention spéciale à Sandra Amodio pour l'étonnante palette de nuances). Trois personnages au départ de la gare de Genève, trois voyages, trois existences, trois moments charnières. Pendant la nuit, chacun fait une rencontre insolite, intrusive, voire envahissante, mais révélatrice. Rencontre réelle? Imaginée? Les deux à la fois? Au matin, la parenthèse magique se referme en douceur, les protagonistes en sortent renforcés dans la trajectoire qui est la leur dans la vraie vie.

Passe une nouvelle semaine. Puis: consternation! Dans la nuit du 5 au 6 septembre, le Film quittait définitivement la ville, en toute clandestinité, sans même avoir eu droit à la fameuse incitation «Letzte Tage». La vraie vie cinéophile est ailleurs, pas à Berne. Affaire à suivre.

www.lavraievie.lefilm.ch

Nathalie Guex ■

## BRAD MEHLDAU AU KULTUR-CASINO

Berne a l'honneur d'accueillir le pianiste jazz de renommée internationale pour un unique concert solo le jeudi 25 octobre. Cet Américain de 37 ans est doté d'une vitalité stupéfiante. Il ne se contente pas de donner une foule de concerts et de produire galette sur galette, en moyenne une par an en solo ou en tant que leader de son trio, sans compter de multiples collaborations. Il a composé la musique originale du film «Ma femme est une actrice», de Yvan Attal avec Charlotte Gainsbourg. Des morceaux ont été repris dans des œuvres cinématographiques importantes telles que «Eyes Wide Shut», le dernier de feu Stanley Kubrick (avec Nicole Kidman et Tom Cruise) ou «Minuit dans le jardin du bien et du mal» de Clint Eastwood. Comme si ce n'était pas suffisant, Brad Mehldau écrit. Des commentaires accompagnant certains de ces CD, et même des articles, parus dans «Jazz Times Magazine». L'un d'eux, «Brahms, Interpretation & Improvisation» (2000), rappelle indirectement que le pianiste a commencé par une formation classique jusqu'à l'âge de 14 ans, avant de se lancer dans le jazz. C'est un enregistrement du Köln Concert de Keith Jarrett, offert par un ami, qui a touché le jeune prodige en plein cœur.

Côté musique, Brad Mehldau se définit lui-même avant tout comme un improvisateur, faisant la part belle à la magie de la création spontanée. Toutefois, chacun de ses morceaux intègre une structure narrative comme mode d'expression. L'influence de la musique classique, spécialement romantique, est toujours présente chez le compositeur, qui sait mettre sa grande virtuosité technique au service de l'émotion.

Roland Kallmann ■

L'actuelle tournée de Brad Mehldau ne prévoit que trois concerts en Suisse: à part Berne, La Chaux-de-Fonds un jour avant ou Bâle un jour après. Sinon, il faudra se rendre p. ex. à Stockholm, Prague, Bruxelles, New York, Moscou ou Toronto. www.bradmehldau.com

**Kultur-Casino, jeudi 25 octobre à 20h**

Réservation: www.ticketcorner.com, tél. 0900 800 800, Olmo, Chop Records, Thalia Bücher Bern

Nathalie Guex ■

## GARE AU RENARD!

Figurez-vous que là où j'habite, près de l'Aare, les chaussures laissées dehors disparaissent la nuit! La première fois, j'ai pensé aux enfants et les ai sermonnés. Ensuite, j'en ai retrouvé dans la rue. Interrogés, mes voisins ont confirmé. J'ai pensé au renard et appelé le Dählhölzli. En ligne, le collaborateur scientifique a paru très surpris: le renard n'est pas aussi bête pour confondre viande et cuir! Ses petits peut-être? Le blaireau à la rigueur, ou le corbeau, mais pas la nuit... La martre? Très joueuse la martre... Tout de même, il a trouvé mon histoire bien étonnante. Alors voilà, 2 conseils. Le premier, ne laissez plus vos chaussures dehors si vous y tenez. Le second, prodigué par l'expert à propos du renard: que vos lecteurs prennent garde à l'échinococcose alvéolaire. C'est une parasitose provoquée par un ver hébergé dans son intestin. La larve met plusieurs années à envahir le foie et peut entraîner la mort. Evitez donc de manger les fruits sauvages de plantes basses qui pourraient être contaminées par ses déjections, si vous ne voulez pas vous en aller les pieds devant... et déchaussés.

Valérie Lobsiger ■

## MUSIQUE D'ORGUE

L'Association des organistes de la ville de Berne édite régulièrement le prospectus Intermezzo, lequel récapitule, par semestre, tous les récitals d'orgue (et autres concerts de musique sacrée) donnés en ville de Berne dans seize églises différentes. Ce prospectus est disponible auprès des paroisses, à défaut, au service d'information de la Collégiale. Nous annoncerons régulièrement les concerts du mois à venir. Pour le mois d'octobre 2007 nous retenons les trois récitals suivants:

**Di 21 octobre à 10h30**, temple de Matthieu: Anouk Hiedl (flûte) et Andrea Fankhauser (orgue) donneront une matinée.

**Ve 26 octobre à 19h30**, temple du Saint-Esprit: Jürg Lietha (titulaire des orgues de la Sainte-Trinité) et Jürg Brunner (titulaire du lieu) joueront à quatre mains des œuvres de Bach, Mozart, Rossini, Debussy et Tailleferre. Un moment à pas manquer!

**Di 28 octobre à 17 heures** au temple de Bethlehem: Markus Aellig (Thoune) jouera un choix de souvenirs américains.

**H4** Café - Théâtre

**HAMEAU Z ARTS**

Route de Berne PAYERNE  
www.hameau-z-arts.ch  
Réservations  
Office du tourisme Payerne 026 660 61 61

21 septembre	20h30	Chansons en humour
<b>«Quinzaine de blanc chez les Trois Suisses»</b>		
par la gym hommes de Sonceboz avec Bel Hubert, Simon Gerber, Sarclo.		
5 et 6 octobre	20h30	Humour
<b>«Changement de direction»</b>		
de et avec Pierre Aucaigne, co-écrit et mis en scène par François Rollin.		
3 novembre	20h30	
11 novembre	17h	Chansons a capella
<b>«BlaBlaBloo»</b>		
groupe vocal de Pierre Huwiler.		
30 novembre	20h30	Chansons
<b>«Un ptit rien mais qui fait plaisir»</b>		
comme un hommage à Jean Villard Gilles par les NeuRoz' (Michel Guibert, Patrick Vulliamy, accompagnés au piano par François Bettens). Textes de liaison: Jean-Luc Dépraz.		
7 décembre	20h30	Théâtre magique
<b>«Mémoire de la nuit»</b>		
de Philipp Boë		

avec le soutien de

**24heures** Loterie Romande **RAIFFEISEN**

# Elections au Conseil national



**Mario Annoni**

1954, marié  
Liste radicale romande no 8  
08.01.0



**Yves Seydoux**

1953, marié  
Liste radicale romande no 8  
08.02.8



**Pierre Triponez**

1943, marié  
FDP Liste 6  
06.04.1

**Liste romande  
Berne & Bärn  
de toutes  
nos forces**



**Olivier Salamin**

1967, marié  
Liste radicale romande no 8  
08.18.4



**Ralph Friedländer**

1959, célibataire  
Liste radicale romande no 8  
08.13.3

## Les radicaux romands

[www.liste-radicale-romande.ch](http://www.liste-radicale-romande.ch)



# ACTIVITÉS PAROISSIALES



PAROISSE CATHOLIQUE DE  
LANGUE FRANÇAISE DE BERNE

Rainmattstrasse 20, 3011 Berne  
T. 031 381 34 16  
F. 031 382 18 63  
cure.francaise@cathberne.ch

## MESSES DOMINICALES

**Samedi 18 h, dimanche 9 h 30,**

basilique de La Trinité – Taubenstrasse 6.

**Du 19 juin au 23 décembre 2007 (rénovation de la basilique): samedi 18 h et dimanche 10 h, crypte de La Trinité**

Vous désirez des renseignements, recevoir le journal paroissial: contactez-nous. Informations semaine après semaine sur la paroisse et le monde: [www.trinite.ch](http://www.trinite.ch)



ÉGLISE FRANÇAISE  
RÉFORMÉE DE BERNE

Zeughausgasse – (Le CAP, Predigerstrasse 3), case postale 285,  
3000 Berne 7. Bureau: 031 312 39 36 (9 heures – 11 h 45),  
fax 031 312 07 46. Mail: [egliserefberne@bluewin.ch](mailto:egliserefberne@bluewin.ch)

[www.paroisse.gkgbe.ch](http://www.paroisse.gkgbe.ch)

## SERVICES RELIGIEUX

### Culte paroissial:

tous les dimanches à 10 heures, sauf le 4<sup>e</sup> dimanche du mois.  
Culte du soir à 20 heures dans le chœur d'église. Pas de culte du soir en mai. Garderie pendant le culte.

## AMICALES

**A3-EPFL** (Association des diplômés de l'EPFL)  
Olivier Kern, T. 031 721 09 76 (P),  
031 340 20 33 (B), [olivier.kern@a3.epfl.ch](mailto:olivier.kern@a3.epfl.ch)

**AFS** (Association des Français en Suisse)  
M<sup>me</sup> M. Droux, T. 034 422 71 67

**Alliance française de Berne**  
Christa Renz, T. 031 951 86 20

**Association des Jurassiens de l'extérieur, Section de Berne**  
Blaise Vuille, T. 031 351 65 53

**Association romande de Berne**  
Michel Schwob, [michel.schwob@bluewin.ch](mailto:michel.schwob@bluewin.ch)

**La Jurassienne de Berne**  
Jean Stöckli, T. 031 972 59 49

**Helvetia Latina**  
<http://www.helvetia-latina.ch>

**La Romande de Berne**  
Bernard Mariaux, T. (P) 031 972 00 46

**Patrie Vaudoise**  
Georges A. Ray, T. 031 952 60 81  
[ge.ay@bluewin.ch](mailto:ge.ay@bluewin.ch)

**Post Tenebras Lux**  
(Société des Genevois de Berne)  
François Maïdor  
T. 026 466 13 80, 079 504 92 10

**Maison latine** (Forum foederativum)  
T. 031 328 27 29, F. 031 328 27 39

**Société fribourgeoise de Berne**  
Louis Magnin, T. 031 351 57 54

**Société des Neuchâtelois à Berne**  
Hervé Huguenin, T. 021 614 70 63  
[hervé.huguenin@gmx.ch](mailto:hervé.huguenin@gmx.ch)

**Société valaisanne**  
Louis Andres  
T. 031 324 30 42 (B), 034 445 44 05 (P)

## FORMATION CONTINUE

**UNAB** (Université des Aînés de langue française de Berne)  
Jean-Pierre Javet, T. 031 302 14 36

## CULTURE & LOISIRS

**Société jurassienne d'Emulation section de Berne**  
François Reusser, 2735 Malleray

**Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)**  
Jean-François Perrochet,  
<http://home.datacomm.ch/crfberne>

**Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne**  
Jean-Pierre Javet, T. 031 302 14 36

**Sophrologie Caycédienne**  
Gérard Caussignac, T. 031 633 75 23 (B) ou  
031 332 17 55. Elisabeth Jundt (cours en allemand) T. 031 331 81 25.  
Secrétariat, T. 032 968 95 00

**Cercle romand de bridge**  
Michèle von Werdt, T. 031 381 64 14

**Groupe romand d'Ostermundigen (jass et loisirs)**  
Paulette Schüpbach, T. 031 931 90 10

**Kornhausbibliothek mit Fachbibliothek für Gestaltung** Section française  
Kornhausplatz 18, 3011 Berne

Information 031 327 10 12  
[www.kornhausbibliotheken.ch](http://www.kornhausbibliotheken.ch)  
mar, mer, ven 10-19, jeu 10-20, sam 10-16

## ÉCOLES

**Comité des parents de l'École cantonale de langue française**  
(école publique, gratuite, ouverte aux enfants romands ou francophones)  
Bertrand Camey, 031 941 02 66

**EFB** (Société de l'École française de Berne)  
Evelyne Hauss, T. 031 371 79 50

**SELF** (Société de l'École de langue française)  
Christine Lucas, T. 031 941 02 66

## CHŒURS

**Chœur St-Grégoire**  
Antoinette Mazouer  
T. 031 961 68 29 (P), 031 359 11 14 (B)

**Echo Romand, chœur mixte**  
Christine Juillerat, T. 031 371 72 31

**Chœur d'église de la Paroisse française réformée**  
Rens. Jean-Claude Bohren  
T. 031 921 54 53

## ÉGLISES

**Eglise évangélique libre de Berne**  
T. 034 413 40 11, 031 974 07 11  
ou 031 879 12 34

**Eglise française réformée de Berne**  
T. 031 312 39 36 (lu-ve 9 heures-11 h 45)  
F. 031 312 07 46 Locations CAP:  
T. 031 311 68 43 (lu et ve 9 h-11 h)

**Groupe adventiste francophone**  
Samedi 13 octobre 2007 à 16 h 30  
**«L'apôtre Paul et la justification par la foi»**  
Conférence donnée par Enrique Treier, docteur en théologie, diplômé de l'université de Louvain, Belgique. Spécialisé dans l'enseignement du Nouveau Testament. Thunstrasse 69, Berne

Renseignement: M<sup>me</sup> M.-A. Bouvier, tél. 031 359 15 27  
[marie-ange.bouvier@aidlr.org](mailto:marie-ange.bouvier@aidlr.org)

**Paroisse catholique de langue française de Berne**  
T. 031 381 34 16, F. 031 382 18 63

**SELF** (Société de l'École de langue française)  
Christine Lucas, T. 031 941 02 66

## DIVERS

**Fichier français de Berne**  
Elisabeth Kleiner  
T. 031 901 12 66, F. 031 901 18 03

## POLITIQUE

**Groupe radical romand de Berne et environs**  
Ernest Grimaître, T. 031 371 15 03

**Service de consultation conjugale et de couples de l'Eglise réformée**

A disposition de tous. Soutien, changement, deuils. Consultation sur rendez-vous. Tél. 031 311 19 72  
Gutenbergstr. 4  
3011 Berne

## FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15  
tél. 031 302 14 36

### Jeu 4 octobre 2007

M. Claude-Georges Ducret, Professeur aux Universités populaires de Lausanne et Fribourg  
**Energies fossiles et énergies renouvelables. Quelles options?**

### Jeu 11 octobre 2007

M. Robert Kopp, Professeur à l'Université de Bâle  
**Presse et caricature, de Daumier à Plantu**

Cette conférence sera suivie d'un séminaire les lundis 15, 22 et 29 octobre 2007 de 9 h 30 à 11 h 30 sur les trois thèmes suivants: «**Satire et caricature des Lumières à l'époque moderne**», «**La caricature au temps de Balzac: Gavarni et Daumier**» et «**De l'affaire Dreyfus à la Belle Epoque**». Documentation et inscription auprès du secrétaire de l'UNAB.

## UNIVERSITÉ DES AÎNÉS DE LANGUE FRANÇAISE (UNAB)

jeudi de 14 h 15 à 16 heures  
[www.unab.unibe.ch](http://www.unab.unibe.ch)

### Jeu 18 octobre 2007

M. Patrick Crispini, chef d'orchestre, compositeur, enseignant  
**Louis Jouvet: Serviteur & Patron**

### Jeu 25 octobre 2007

M. Patrick Crispini, chef d'orchestre, compositeur, enseignant  
**Olivier Messiaen: un vitrail de sons (pour le 100<sup>e</sup> anniversaire de sa naissance)**

### Jeu 1<sup>er</sup> novembre 2007

M. Armin Schnider, Médecin chef à l'Hôpital universitaire de Genève  
**Accident vasculaire cérébral: qu'apporte la neuroéducation?**

**Philharmonie nationale russe**

concert, lundi 22 octobre à 19 h 30, œuvres de Serge Prokofiev, Richard Strauss et Dimitri Chostakovitch, Casino, Herrengasse 25, www.classicpoint.ch

**1<sup>er</sup> concert de l'Orchestre symphonique de Berne** (abonnement rouge),

jeudi 1<sup>er</sup> novembre à 19 h 30, œuvres de Julien-François Zbinden à l'occasion de son 90<sup>e</sup> anniversaire, Elgar et Dukas, Casino, Herrengasse 25, réservation: Bern Billet, Nägeligasse 1a, tél. 031 329 52 52, www.bernbillett.ch

**«Le Casse-noisettes»**, opéra de

Tchaïkowsky interprété par l'Opéra national de Kiev, jeudi 4 octobre à 20h, Théâtre National, réservation: Ticket Corner, tél. 0900 800 800

**«Davide Penitente»** de Mozart,

vendredi 2 novembre à 20h, Eglise française, Predigergasse 1, réservation: Bern Billet, Nägeligasse 1a, tél. 031 329 52 52, www.bernbillett.ch

**Films «Bollywood & Beyond»**, jusqu'au 27 octobre, cinéma du Musée des beaux-arts, tél. 031 311 60 06, www.kinokunstmuseum.ch

**Suisse Toy**, exposition du jeu et du hobby, du mercredi 3 au dimanche 7 octobre, BEA Bern Expo, Mingerstrasse 6, tél. 031 340 11 11, www.suissetoy.ch

**L'objet unique**, présentation dans les vitrines des commerces sis entre la Zytglogge et la fosse aux ours, du vendredi 19 octobre au dimanche 21 octobre, vernissage dans chaque commerce concerné vendredi 19.10.07 de 18 h 30 à 22h

**Exposition de peinture de Christine Streuli et Bruno Jakob**, jusqu'au 4 novembre, Kunsthau Langenthal, Marktgasse 13, tél. 062 922 60 55, www.kunsthau-langenthal.ch

**Exposition présentant le travail cinématographique de l'artiste Marine Hugonnier**, du 27 octobre au 9 décembre, au Progr, Speichergasse 4, tél. 031 318 82 70, www.progr.ch

**Visites guidées en français au Centre Paul Klee**

3 octobre de 14 h 30 à 15 h 30: *Paul Klee et Renzo Piano*

6 et 20 octobre de 14 h 30 à 15 h 30, 11 octobre de 19 h à 20 heures, 28 octobre de 14h à 15 heures: *Paul Klee - Ad Parnassum*, visite guidée de la présentation de la collection,

7 octobre de 15h à 16 heures: *Paul Klee - toujours et partout le théâtre*. Monument in Fruchtländ, www.zpk.org

**CHIPPENDALES** "Feel the Heat", 29 octobre à 20h, Kursaal Arena, réservation: Ticket Corner, tél. 0900 800 800

**DES VACANCES AUTREMENT**

Le cirque Monti sera à l'Allmend à Berne du 9 au 21 octobre 2007.

Vous êtes nomade dans l'âme? La vie d'artiste vous tente? Le **Circus Monti** vous propose de faire partie de sa grande famille le temps d'une semaine. Pendant la tournée de mars à octobre, il loue une roulotte romantique et tout confort pouvant accueillir jusqu'à 6 personnes. Dans le forfait de 2'500 francs (samedi à samedi) sont compris: eau, électricité, gaz, transport de la caravane en cas de déplacement ainsi qu'entrée gratuite aux représentations. La formule est très appréciée, il faut donc réserver plusieurs mois à l'avance. Alors, tournez manège! Nathalie Guex ■

www.circus-monti.ch  
monti@circus-monti.ch  
079 663 74 32

**COMPLÈTEMENT COSAQUES**

Les Cosaques du Don sont de retour. «Volga, Volga», «Kalinka» et autres airs connus surgissent à leur seule évocation. Leur musique, venue du cœur des steppes russes, revient à date presque fixe, hanter l'Eglise française. Frissons garantis.

Le terme de «Cosaque», originaire des régions mongoles et tartares, signifie «homme libre». C'est le nom que l'on donnait aux hordes de cavaliers sauvages qui ont parcouru les steppes entre le Dniepr et le Don à partir du xv<sup>e</sup> siècle.

Au temps du «rideau de fer», le célèbre Chœur des Cosaques du Don était une sorte d'ambassadeur qui, lors de ses rares productions, diffusait quelques ambiances russes. Aujourd'hui, l'actuel chef des Cosaques du Don, Petja Houdjakov, sélectionne ses choristes d'après leur voix.

Outre des chansons populaires, cette formation de haut niveau a également pour habitude de proposer quelques airs de l'église orthodoxe russe.

Balalaïka, balalaïka basse et accordéon complètent l'ambiance. (ft/c)

**Jeudi 18 octobre à 20h**, Eglise française, www.bolschoi.ch; prélocation: Ticket Corner, tél. 0900 800 800, www.ticketcorner.ch

**Faites-vous vos paiements par Internet?**

Accepteriez-vous de recevoir vos factures et bulletins de cotisation par courrier électronique?

Si oui, envoyez un courriel dans ce sens au trésorier (pierre.clavel@bluewin.ch) et vous nous ferez économiser des frais de port et de papier.

**Vous avez déménagé? Pensez à en informer l'administration du Courrier de Berne: la Poste nous facture Fr. 2.- chaque nouvelle adresse qu'elle nous transmet!**

**Courrier de Berne**

Organe de l'Association romande de Berne et périodique d'information

Prochaine parution: vendredi 27 octobre 2007  
Dernier délai de rédaction: lundi 9 octobre 2007

**Rédaction**

Valérie de Graffenried, Nathalie Guex, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann; Françoise Tschanz, frtschanz@bluewin.ch, T. 079 665 57 05

**Administration et annonces**

Pierre Clavel, pierre.clavel@bluewin.ch  
T. 031 376 08 20

**Adresse rédaction**

Courrier de Berne, 3000 Berne

**Adresse administration**

Association romande de Berne, 3000 Berne  
Abonnement annuel: CHF 30.-

**Layout**

Hot's Design Communication, 2515 Prêles

**Impression et expédition**

Länggass Druck AG,  
Länggassstrasse 65, Postfach, 3001 Berne  
ISSN: 1422-5689

www.arb-cdb.ch